

## Datgloi Potensial Technoleg er mwyn Hyrwyddo'r Defnydd o Ieithoedd CRSS

Un o'r heriau mwyaf sy'n wynebu y rhan fwyaf o ieithoedd yn Ewrop heddiw yw'r her ddigidol ! Felly, sut rydyn ni'n sicrhau fod ein hieithoedd yn goroesi ac yn ffynnu yn yr oes wybodaeth newydd sy'n cael ei gyrru gan dechnoleg? A oes gennym atebion ? Oes , yn bendant, rhyngom ni oll!

Hoffem eich gwahodd i seminar rhyngwladol yng Nghaerdydd a fydd yn edrych ar sut y mae cymunedau ieithoedd lleiafrifol a ieithoedd gwladwriaeth llai yn datblygu technolegau newydd er mwyn rhoi hwb i statws ac i'r defnydd o'u hieithoedd .

*Bydd Agenda Ymchwil Strategol ar gyfer Ewrop Amlieithog META - NET yn cael ei ddefnyddio fel sail ar gyfer ein trafodaethau.*

**Lleoliad:** Prif Adeilad, Prifysgol Caerdydd , Cymru DU  
**Dyddiad:** 23 Ionawr, 2014 - 24 Ionawr, 2014  
**Amser Dechrau:** Cofrestru am 14.15, cychwyn am 14:30 Dydd Iau  
**Amser Gorffen:** 14.00 Dydd Gwener

Mae'r digwyddiad hwn wedi ei noddi gan Lywodraeth Cymru ac S4C ac yn cael ei drefnu mewn partneriaeth â NPLD , Prifysgol Caerdydd , Prifysgol Bangor, a Choleg Cymraeg Cenedlaethol Cymru

Mae agenda drafft wedi ei atodi er gwybodaeth i chi yn ogystal â gwybodaeth am drefniadaeth teithio a llety. Bydd cinio nos ar y Dydd Iau a chinio ganol dydd ar y Dydd Gwener yn cael eu ddarparu.

***Fe edrychwn ni mlaen at seminar dda, llawn syniadau!***

## Datgloi Potensial Technoleg er mwyn Hyrwyddo'r Defnydd o Ieithoedd CRSS

Dydd Llun a Dydd Gwener, 23-24 Ionawr 2014

Siambwr y Cyngor, Llawr Cyntaf, Park Place, Prifysgol Caerdydd, Caerdydd, Cymru, DU

### Rhaglen y Gynhadledd

Dydd Iau, 23 Ionawr 2014

<b>14.15</b>	<b>Cofrestru</b>
<b>14.30</b>	<b>Croeso</b> Yr Athro Hywel Thomas, Dirprwy Is-Ganghellor, Prifysgol Caerdydd, Caerdydd
<b>14.40</b>	<b>Gosod y Cyd destun – Y Cynnwys a'r Dechnoleg</b> Meirion Prys Jones Prif Weithredwr NPLD
<b>14.50</b>	<b>'Yr Agenda Ymchwil Strategol ar gyfer Ewrop Amlieithog.'</b> George Rehm, Rheolwr Rhwydwaith META-NET
<b>15.30</b>	<b>META-NET Cyfres papurau gwyn 'European Languages in the Digital Age'.</b> Cyflwyniad ar y Papurau Gwyn sydd wedi eu llunio gan Iwerddon, a Chymru John Judge a Jeremy Evas
<b>16.00</b>	<b>Cynllun gweithredu technoleg a'r cyfryngau digidol Cymraeg'</b> Gareth Morlais, Llywodraeth Cymru.
<b>16.30</b>	<b>Coffi</b>
<b>16.45</b>	<b>Grwpiau trafod .</b>
<b>17.30</b>	Sut mae dod o hyd i ddeunyddiau a sut yr ydych yn cynyddu hygyrchedd cynnwys mewn ieithoedd llai eu defnydd ar y we? Pa gefnogaeth y dylem ei gael gan y chwaraewyr mawr? <b>Trafodaeth agored</b>
<b>18.00</b>	<b>Crynhoi trafodaethau'r dydd</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Delyth Prys, Prifysgol Bangor</li> </ul>

Dydd Gwener, 24 Ionawr 2014

9.00	<b>Cytuno amcanion y dydd .</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trafodaeth fer</li> </ul>
9.05	<b>Sesiynau sydyn</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cyflwyniadau o ddim mwy na 3 munud yn cyflwyno syniadau arloesol ym maes technoleg a iaith.</li> </ul>
9.45	<b>Meddalwedd Cyfieithu a Sicrhau Ansawdd</b> Araceli Diaz de Lezana, Llywodraeth Gwlad y Basg
10.30	<b>Digideiddio Ffrisieg</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anne Dijkstra, Fryske Akademy</li> </ul>
11.00	<b>Coffi</b>
11.15	<b>'Newid ymddygiad yn y defnydd o dechnoleg mewn ieithoedd lleiafrifol. Y sialensiau a'r cyfleodd sy'n ein hwynebu.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daniel Cunliffe</li> <li>• Jeremy Evas</li> </ul>
12.00	<b>Gweithio gyda'n gilydd ar gyfer y dyfodol digidol</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gwaith Grŵp</li> </ul>
13.00	<b>Crynhoi a chloi'r seminar</b>
13.15	<b>Diwedd glo a chinio</b>

#### Prif Noddwyr

- Llywodraeth Cymru
- S4C

#### Partneriaid

- Prifysgol Caerdydd
- Prifysgol Bangor
- Coleg Cymraeg Cenedlaethol, Cymru

## Unlocking the Potential of Technology to Promote CRSS Language Usage

One of the greatest challenges facing most languages in Europe today is the digital challenge! So, how do we ensure that our languages survive and thrive in this technologically driven information age? Do we have some answers? Yes, between us all, we certainly do!

We would like to invite you to an international seminar in Cardiff which will look at how minority and smaller state languages communities can and are developing new technologies in order to boost the use and the status of their languages.

A *Strategic Research Agenda for Multilingual Europe* META-NET will be used as a basis for discussions.

**Venue:** Main Building, Cardiff University, Wales UK  
**Date:** 23 January 2014 – 24 January 2014  
**Start Time:** 14.15 Registration, start at 14:30 on Thursday  
**End Time:** 14.00 Friday

This event has been sponsored by the Welsh Government and S4C and is arranged in partnership with NPLD, Cardiff University, Bangor University, and Coleg Cymraeg Cenedlaethol, Wales

A draft agenda is enclosed for your information as well as travel and accommodation information. Dinner on Thursday and lunch on Friday will be provided.

*We look forward to a good and productive seminar!*

## Using the Potential of Technology to Promote CRSS Language Usage

Thursday and Friday, 23-24 January 2014

Council Chamber, 1st Floor Main Building, Park Place, Cardiff University, Cardiff, Wales, UK

### Conference Programme

Thursday, 23 January 2014

<b>14.15</b>	<b>Registration</b>
<b>14.30</b>	<b>Welcome</b> Professor Hywel Thomas, Deputy Vice Chancellor, Cardiff University, Cardiff
<b>14.40</b>	<b>Setting the context - The Content and the Technology</b> Meirion Prys Jones Chief Executive NPLD
<b>14.50</b>	<b>'The Strategic Research Agenda for Multilingual Europe 'META-Net Network Manager META-NET</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Georg Rehm, Network Manager META-Net</li> </ul>
<b>15.30</b>	<b>'META-NET White Paper Series 'European Languages in the Digital Age'.</b> Presentations on the White papers produced by Ireland and Wales John Judge and Jeremy Evas
<b>16.00</b>	<b>Welsh-language technology and digital media action plan'</b> Gareth Morlais, Welsh Government
<b>16.30</b>	<b>Coffee</b>
<b>16.45</b>	<b>Discussion groups.</b>
<b>17.30</b>	<b>How do you find and how do you increase the accessibility of content in lesser-used languages on the web? What support should we get from the big players? Open Discussion</b>
<b>18.00</b>	<b>Summary of the day's discussions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Delyth Prys, Bangor University</li> </ul>

5

Friday, 24 January 2014

9.00	<b>Agreeing the objectives for the day.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Short discussion</li> </ul>
9.05	<b>A short session on new ideas Brief 3 minute presentations on good examples of innovation in the field of technology and language</b>
9.45	<b>Translation software and Ensuring Quality.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Araceli Diaz de Lezana. Government of the Basque Country (TBC)</li> </ul>
10.30	<b>The Digitalisation of Frisian</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anne Dijkstra, Fryske Akademy</li> </ul>
11.00	<b>Coffee</b>
11.15	<b>'Behaviour change in lesser-used language technologies. The challenges and the opportunities that face us.'</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daniel Cunliffe and Jeremy Evas</li> </ul>
12.00	<b>Working together for our digital future languages</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Group work</li> </ul>
13.00	<b>Summary and close</b>
13.15	<b>End and lunch</b>

### Main Sponsors

- Welsh Government
- S4C

### Event Partners

- Cardiff University
- Bangor University
- Coleg Cymraeg Cenedlaethol, Wales

